



Student Name on Passport:
学生护照名字:

Student Chinese Name (if applicable):
学生中文名字 (如有):

Date of Birth:
出生日期:

Year Group Enrolled:
入学年级:

TERMS AND CONDITIONS 条款和条件

Definitions

定义

“Parents/Guardians” means the parent or legal guardian making this application.

“家长/监护人”指提出本入学申请的家长或法定监护人。

“School” means the Nord Anglia School to which the Parents/Guardians are applying for providing educational services to the Student under this application.

“学校”指本入学申请项下家长/监护人申请为学生提供教育服务的诺德安达学校。

“Student” means the child/children for whom Parents/Guardians are applying under this application.

“学生”指家长/监护人在本入学申请中申请入学的子女。

Schools Obligations

学校义务

The School undertakes to provide tuition as described on the School website and in marketing materials provided to Parents/Guardians (“School Material”). The School reserves the right to amend the School Material from time to time and any reference to the School Material herein is a reference to the most up-to-date School Material. Nothing contained in the School Material binds the School to any specific procedures or policies, and nothing in the School Materials creates an enforceable contractual obligation, express, implied, unilateral, or otherwise between Parents/Guardians and the School.

学校承诺提供学校网站以及向家长/监护人提供的营销材料 (“学校材料”) 中所描述的学习内容。

学校保留不时对学校材料进行修订的权利。任何对学校材料的引用均以最新的学校材料为准。

学校材料中的内容不使学校受到任何具体程序或政策的约束，学校材料中的内容不在家长/监护人与学校之间形成明确、隐含、单方面或其他方式的可执行的合同义务。

Compliance with School Rules and Regulations

遵守学校的规章制度

Parents/Guardians agree to:

家长/监护人同意:

- (a) support and abide by the School’s stated philosophy, goals and objectives;
支持并遵照学校的理念、目标和宗旨;
- (b) comply with the School’s rules and regulations to the extent that they are notified and apply to the Parents/Guardians; and
遵守已告知家长/监护人并对家长/监护人适用的学校规章制度; 以及
- (c) ensure that the Student will comply with School’s behavior policy/code of conduct and applicable rules and regulations. In the case of serious non-compliance with the School rules and regulations, the School reserves the right to suspend or expel the Student. In this event, the School may decide, at its sole discretion, not to provide any refund or reduction of fees already paid or which are payable to the School.



保证学生遵守学校的行为政策/行为守则以及适用规章制度。若学生严重违反学校的规章制度，学校保留对学生停课或开除学生的权利。在此情况下，学校有权自行决定不退还、不减少已经支付或者应向学校支付的学费。

Collection from School

学校接送

The School will use its best endeavours to ensure that only the Parents/Guardians themselves or those persons authorised by the Parents/Guardians to collect the Student from School are able to do so.

学校将尽最大努力保证只有家长/监护人本人或其授权之人才能从学校接走学生。

Approval from Parents/Guardians

家长/监护人批准

Parents/Guardians agree that if any matter requires approval from the Parents/Guardians or notification to the Parents/Guardians, it will be sufficient for the School to obtain approval from or notify one of the Parents/Guardians (as applicable).

家长/监护人同意，若有任何事项需经家长/监护人批准或者需通知家长/监护人，学校只需获得家长/监护人其中一人的批准或者通知其中一人即可（根据具体情况适用）。

Liability Waiver

免责声明

Parents/Guardians agree that the Student attends the School at his/her own risk and that the School is not liable in respect of any injury that may occur to the Student whilst attending the School or participating in activities (organised by the School and/or a third party), except to the extent that the injury arises as a direct result of the intention or gross negligence of the School. Parents/Guardians further release and agree to hold the School harmless from, and indemnify the School, its officers, its employees, and its agents for, any liability arising in relation to and any damages or losses incurred by injuries sustained by the Student, including related expenses, costs and attorney's fees. The School will not be responsible for any loss or damage to the Student's personal belongings. Parents/Guardians acknowledge that there are other educational services that exist in the market and that the School is not the sole establishment by which the Student can receive educational services.

家长/监护人同意，学生就学风险由学生自行承担，对于学生在就学或者参加活动（学校和/或第三方组织的活动）期间可能发生的任何伤害，除非该伤害直接因学校故意或严重过失导致，否则学校不承担任何责任。此外，就学生遭受的任何伤害和/或与此相关的任何责任，家长/监护人同意免除学校、其高级管理人员、员工和代理人的责任并同意赔偿学校、其高级管理人员、员工和代理人受到的所有损害和损失，包括相关费用、支出和律师费。学校对学生个人物品遭受的任何损失或损坏不承担责任。家长/监护人确认，市场上还有其他教育服务，学校并非学生可获得教育服务的唯一机构。

Theft

偷窃

The School shall not be responsible in the case of items that are stolen or otherwise lost or missing including, without limitation, money, jewellery, computers and personal electronic devices, mobile phones and/or valuable objects. The School has no responsibility for safe-keeping of personal effects of the Student or the Student's parents.

若出现物品的失窃、丢失或遗失，学校不承担责任，其中包括但不限于金钱、珠宝、电脑和个人电子设备、手机和/或贵重物品。学校不负责保管学生或学生父母的个人财物。



Payment of Fees

费用支付

- (a) Parents/Guardians confirm receipt of a copy of the fee schedule and associated terms and conditions of the School (the “Tuition and Fees”), the terms of which are incorporated by reference herein, and agree that Parents/Guardians will adhere to the terms and conditions of the Tuition and Fees document.
家长/监护人确认已收到一份学校费用表及相关条款和条件（“费用表”），并且其中的条款已援引纳入本文件并构成本文件的一部分。家长/监护人同意遵守费用表的条款和条件。
- (b) Parents/Guardians agree that all fees shall be paid in accordance with the Schedule of Fees. The School reserves the right to amend the Schedule of Fees from time to time and any reference to the Schedule of Fees herein refers to the most up-to-date Schedule of Fees.
家长/监护人同意按照费用表支付所有费用。学校保留不时对费用表进行修订的权利，本文件中凡提及费用表，均指最新费用表。
- (c) The School reserves the right to cancel the enrolment of any Student or not to accept a student into the School for any reason or for no reason at any time before all applicable fees have been paid in full.
学校有权在所有应付费用全部付清之前，随时出于任何原因或者无原因取消招收任何学生或者不接受某一学生入学。
- (d) In the event of any inconsistency between these terms and conditions and those set out in the Schedule of Fees, the later Schedule of Fees shall prevail.
若本文件中的条款和条件与费用表中所载的条款和条件有任何不一致，则应以费用表为准。
- (e) The School does not accept payments from any sanctioned bank account listed and periodically updated on <https://sanctionssearch.ofac.treas.gov>, or payments originating from countries sanctioned by the United States Department of the Treasury Office of Foreign Asset Control (currently including the Crimea, Cuba, Iran, North Korea, Sudan and Syria).
学校不接受 <https://sanctionssearch.ofac.treas.gov> 所列并定期更新的任何制裁银行账户付款，亦不接受来源于美国财政部海外资产控制办公室制裁国家（目前包括克里米亚、古巴、伊朗、朝鲜、苏丹和叙利亚）的付款。

Withdrawal and refund of fees

退学及学费退还

- (a) Parents/Guardians agree to give the requisite notice as set out in the Schedule of Fees to the School in advance prior to any withdrawal of the Student from the School.
家长/监护人同意在学生退学前，根据费用表的要求提前通知学校。
- (b) In the event of withdrawal of the Student, the School will only refund fees which the incorporated Schedule of Fees expressly specifies as refundable.
若学生退学，学校只退还费用表中明确规定可予退还的费用。
- (c) In the event of a refund of fees, the School will refund (by bank transfer) to the parent/guardian/company whose name appears in the payment document as payer of that year’s fees without obtaining prior approval from the Parent/Guardian. The School will not wire or transfer refunded fees or other monies to another person or entity unless the parent/guidance/company whose name appears in the School’s payment documents certifies in person and in writing that the refunded payments can be paid to another person or entity.
若发生费用退还，学校将（通过银行转账）把费用退还给该年学费支付凭证上显示为付款人的家长/监护人/公司，而无需另外征求家长/监护人同意。除非学校支付凭证上显示的家长/监护人/公司亲自以书



面方式确认可向其他人或其他实体退款，否则学校不会将退还费用或其他款项付给其他人或其他实体。

Inspection

检查

Parents/Guardians authorise the School to inspect and conduct a search of any place or item on the School campus or any School-related event, including but not limited to the Student’s locker, book bag, backpack, clothing, vehicle, computer, or personal electronic devices. Inspections or other searches may be conducted by the School on a routine or random basis or as deemed to be reasonably necessary. Parents/Guardians acknowledge that the Student must provide any passwords, combinations, or other access information required to inspect such places or items. Parents/Guardians further authorise the School to seize and permanently retain property discovered by an inspection or search which is considered potentially harmful, dangerous, illegal to possess, inappropriate, or the possession of which is a violation of the School’s rules, community standards, and/or any other applicable laws, regulations and policies.

家长/监护人授权学校在校园内或者任何与学校有关的活动上对任何地点、任何物品进行检查和搜查，包括但不限于学生的储物柜、书包、背包、衣物、车辆、电脑或者个人电子设备。学校可进行例行检查、抽查，或者在其有理由认为必要之时进行检查、搜查。家长/监护人确认，学生必须提供检查所需的任何密码、数码组合或其他访问信息。此外，家长/监护人同意，经检查或搜查，如果学校认为某些财物可能存在有害、危险、非法拥有、不适当等情况或者违反校规、社区标准和/或任何其他适用的法律、法规、政策，学校有权没收并永久保留该等财物。

Change of Details

详情变更

Parents/Guardians agree that:

家长/监护人同意:

- (a) any changes to the Student’s particulars, including identifying information, medical history, food preferences, and allergies, shall be advised in writing as soon as possible to the School; and 若学生信息（包括身份信息、病史、食物喜好和过敏情况）发生任何变更，应尽快以书面形式告知学校；以及
- (b) any change of contact details of the Parents/Guardians and/or emergency contact shall be immediately notified to the School. 若家长/监护人的详细联系方式和/或紧急联系方式发生任何变更，应立即通知学校。

Failure to Disclose

信息隐瞒

Parents/Guardians agree that the failure to disclose relevant information (medical or otherwise) to the School may result in withdrawal of an offer of a place at the School and that in this event, the School may decide, at its sole discretion, not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School. 家长/监护人同意，向学校隐瞒相关信息（医疗或其他信息）可能会导致学校取消对学生的录取及为其提供的就学学位，在此情况下，学校有权自行决定不退还、不减少已经支付或者应向学校支付的费用。

General statement regarding truth and accuracy

有关真实性和准确性的一般声明



Parents/Guardians have legal custody of the Student who is applying to attend the School, or have the legal custodian's consent. Parents/Guardians certify that all information contained in this application is complete and correct. Should it be determined that Parents/Guardians have provided materially incomplete or untruthful information to the School, the School may decide, at its sole discretion, to cancel the Student's enrolment and not to provide any refund or reduction in fees already paid or which are payable to the School.

家长/监护人对申请入学的学生拥有法定监护权，或者已获得了法定监护人的同意。家长/监护人承诺并确认，本入学申请中包含的所有信息均完整和准确。若家长/监护人提供的信息不完整或不真实，则学校有权自行决定取消学生录取并且不退还、不减少已经向学校支付或者应向学校支付的费用。

Force Majeure

不可抗力

Parents/Guardians acknowledge that the School's duties and obligations provided herein shall be suspended immediately and without notice during all periods that the School is closed because of force majeure events including but not limited to, any fire, weather conditions, war, governmental action, acts of terrorism, epidemic, pandemic, or any other event beyond the School's control. If such an event occurs, the School's duties and obligations provided herein will be postponed until such time as the School, in its sole discretion, may safely reopen. In the event that the School cannot reopen due to an event under this clause, the School is under no obligation to refund any portion of the fees paid or reduce any portion of the fees payable. Parents/Guardians acknowledge that, unless otherwise indicated by the School, during any force majeure event, the Parents/Guardians are solely responsible for the safety and well-being of the Student.

家长/监护人确认，由于不可抗力事件导致学校关闭期间，学校应立即暂停履行本文件规定的责任和义务，并且无需就此发出通知。不可抗力事件包括但不限于火灾、恶劣天气、战争、政府行为、恐怖主义行为、流行病、传染病，或任何超出学校控制范围的事件。若发生此类事件，学校将延期履行本文件规定的责任和义务，直至学校酌情认为可安全复学。若由于本条款下事件学校无法复学，则学校无义务退还已经支付费用的任何部分或减少应支付费用中的任何部分。家长/监护人确认，除非学校另行说明外，任何不可抗力事件发生期间，学生的安全和健康应完全由家长/监护人负责。

Enforceability of Terms and Conditions

条款和条件的执行

Neither failure by the School to enforce any of the Terms and Conditions contained herein or in the incorporated Schedule of Fees, nor oral statements or actions made by or on behalf of the School, its officers, employees, or agents shall constitute a waiver of the right to enforce any provision contained herein.

学校未执行本文件或费用表中包含的任何条款和条件，或者学校或其代表、学校高级管理人员、员工或代理人作出的口头声明或行为，均不应构成学校对执行本文件任何条款之权利的放弃。

Entirety of Terms and Conditions

条款和条件的完整性

Parents/Guardians acknowledge that these Terms and Conditions contained herein or in the incorporated Schedule of Fees constitute the entire understanding between the Parents/Guardians and the School. No promises, terms, conditions, or obligations exist or are created other than those contained herein or in the incorporated Schedule of Fees. The Terms and Conditions contained herein and in the incorporated Schedule of Fees shall supersede all previous communications, representations, or agreements, either verbal or written, between the parties with respect to the subject matter addressed herein.



家长/监护人确认，本文件或费用表中包含的该等条款和条件构成家长/监护人与学校之间达成的完整谅解。除本文件或费用表中的内容以外，不存在亦不产生任何其他承诺、条款、条件或义务。本文件和费用表中包含的条款和条件应取代双方之间先前就本文件旨在约定的事项达成的所有口头或书面沟通、陈述或协议。

Governing Law

适用法律

The Terms and Conditions contained herein and in the incorporated Schedule of Fees shall be governed under the laws of the jurisdiction in which the School is located. The venue of any action filed concerning facts arising out of the services provided under this Terms and Conditions shall lie exclusively with court of the location in which the School is located.

本文件和费用表中包含的条款和条件受学校所在地的法律管辖。涉及本协议项下提供服务产生之事项的任何诉讼，由学校所在地人民法院管辖。

Acceptance of an Offer

接受录取通知书

When an offer is made and accepted, the School will send to the Parents/Guardians an acceptance letter, along with further information the Parents/Guardians need to be aware of. By enrolling the Student at the School, Parents/Guardians and the Student agree to abide by all policies, terms and conditions as may be issued by the School from time to time.

若录取通知书已发出并被接受，学校将向家长/监护人发出一份接受确认书以及家长/监护人需了解的进一步信息。学生入学即表示家长/监护人和学生同意遵守学校不时颁布的所有政策、条款和条件。

School Activities:

学校活动:

Parents/Guardians agree to allow the Student to participate in all of the School's compulsory activities, including residential and outside school trips. The School agrees to give prior notification for outside school trips. Any costs involved relating to such activities shall be notified to Parents/Guardians by the School.

家长/监护人同意允许学生参加学校组织的必须参加的活动，包括校外住宿旅行。学校同意提前告知家长/监护人该等校外旅行事宜。学校同时应将该等活动涉及的任何费用告知家长/监护人。

Medical Terms and Conditions

医疗条款和条件

- 1. Parents/Guardians agree and guarantee that (i) all medical information disclosed to the School is true and correct, and (ii) a timely update of all changes to medical and contact information will be provided to the School.

家长/监护人同意并承诺：(i)其向学校披露的所有医疗信息均真实和正确；以及(ii)若其向学校提供的医疗和联系信息有任何变更，应及时向学校进行更新。

- 2. Parents/Guardians consent to the processing of medical data relating to the Student.

家长/监护人同意学校处理与学生有关的医疗数据。

- 3. Parents/Guardians authorise the School and its designated medical care providers to supply medical care as needed for the Student, including but not limited to administration of allergy medications (such as Epi-Pens or diphenhydramine), bandages, over-the-counter medications, and other first-aid items or techniques. If, in the opinion of a properly licensed and practicing physician, the Student needs medical or



surgical services which require parental authorisation or consent, Parents/Guardians hereby authorise, appoint, and empower the School to act as agent of the Parents/Guardians to furnish on behalf of the Parents/Guardians such oral or written authorisation as may be so required.

家长/监护人授权学校及其指定医疗机构视需要向学生提供医疗服务，包括但不限于服用过敏药物（例如 Epi-Pens 或苯海拉明）、支吊绷带、服用非处方药以及进行其他急救处理。若执业医师认为学生需要接受治疗或手术并需要父母授权或同意，则家长/监护人特此批准、任命并授权学校在该等情况下担任家长/监护人的代理人，代表家长/监护人作出可能需要的口头或书面授权。

- 4. Parents/Guardians release and agree to hold the School harmless from and indemnify the School, its officers, its employees, and its agents for, any damages or losses incurred by, any liability or injury which may arise from the provision of such medical care, whether performed by the School, its officers, its employees, or its agents, or by any other health-care provider.

就该等医疗服务可能产生的任何责任或伤害，家长/监护人同意免除学校、其高级管理人员、员工和代理人的责任并同意赔偿其受到的任何损害、损失，无论该等医疗服务的提供人是学校、其高级管理人员、员工、代理人还是任何其他医疗机构。

Privacy Policy

隐私政策

All personal data collected from the Student and/or the Parents/Guardians in connection with their education at the School will be handled by staff of the School, kept confidential and used by Nord Anglia Education Limited and/or its affiliates (with the School, collectively “NAE”) for lawful and relevant purposes including but not limited to:

向学生和/或其家长/监护人收集的与其在学校就读相关的所有个人数据，都将由学校职员处理，且将由诺德安达教育集团和/或其关联方（以下与学校统称“诺德安达教育集团”）进行保密，并用于合法及相关的目的，其中包括但不限于：

- verification of a student’s academic and other information; 核实学生的学业和其他信息
- school administration and operation; 学校管理及运营；
- the organisation, administration and operation of extra-curricular expeditions and activities, including but not limited to making arrangements with third parties for relevant insurance cover, medical assistance, supervision and execution of activities; 课外探险和活动的组织、管理及运作，包括但不限于与第三方就活动的相关保险、医疗援助、监督和执行作出安排；
- sending communications to parents and students including newsletters and information about events and extra-curricular activities provided by the School or third party providers; 向家长及学生发送通讯，包括简讯，以及关于由学校或第三方提供者提供的活动及课外活动的信息；
- statistical and research purposes; 统计和研究目的；
- other school related purposes; and 其他与学校有关的目的；以及
- alumni activities. 校友活动。



If any communications by NAE using any personal data of the Student constitute direct marketing, the School will separately seek your consent where required by law. The NAE may disclose some of the data to third parties such as agencies (including governmental bodies), service providers (including insurance providers, security/medical service providers and third party activity/expedition organisers) and contractors appointed by NAE (whether within or outside the jurisdiction in which the personal data was collected) to undertake some of our academic, pastoral, extra-curricular and administrative functions. This includes transferring data between affiliates. NAE will not disclose any personal data to any external bodies or organisations unless:

如果诺德安达教育集团的任何通信使用了学生的个人数据并且构成直接营销，学校将在法律要求的情况下另行征求您的同意。诺德安达教育集团可能会把部分数据披露给第三方，例如机构（包括政府机构）、服务提供者（包括保险提供者、安保/医疗服务提供者及第三方活动/探险队组织者）以及由其（不论是在收集个人数据的司法辖区之内还是之外）委任的承包商，用于其承担的部分学术、辅导、课外及行政职能工作。这包括在关联方之间传输数据。诺德安达教育集团不会向任何外部机构或组织披露任何个人数据，除非：

- such disclosure is expressly provided for under this Statement;
本声明明确规定同意此类披露；
- permitted to do so by the student or his/her parent/guardian; and/or
学生或其家长/监护人准许这样做；和/或
- permitted or required by law.
虽未经家长/监护人同意，但该等披露为法律允许或要求。

Personal data may be stored in the School or the School's affiliates' database systems (which may be located within or outside the jurisdiction in which the personal data was collected) and online portals and will form part of the Student's official student records. It may also be stored in online student resources such as the Global Campus. Where such personal data is not required to be retained by law, such personal data may be destroyed within 24 months following rejection of the application for the Student or otherwise as required or permitted by law.

个人数据可能被存储在学校或学校关联方的数据库系统中（可能位于收集此类个人数据的司法辖区之内或之外）以及在线门户网站上，并且将构成学生的正式学生档案的组成部分。数据也可能被存储在在线学生资源中，比如全球课堂。如果法律未要求保留此类个人数据，那么此类个人数据可能会在学生的入学申请被拒绝后 24 个月内销毁，或在法律要求或准许的其他情况下销毁。

If a Parent Teacher Association (PTA) is existing/established, the School may provide such personal data to the relevant PTA for inclusion in the PTA directory and other PTA activities. If a student or his/her parents/guardians do not wish for such data to be included in the PTA directory, the Parents/Guardians shall inform the School in a timely manner.

如果家长教师协会 (PTA) 已经存在/成立，我们可能会向相关 PTA 提供此类个人数据，以纳入 PTA 名录及其他 PTA 活动。如果学生或其家长/监护人不希望将此类数据列入 PTA 名录，家长/监护人应及时告知学校。

In the event that a student already has a sibling at the School, the records of such sibling will be updated according to the data provided on the new student's enrolment form where relevant.

Failure to provide the requested data may affect the Students' ability to participate in certain events, activities and expeditions arranged by the School.



如果学生有兄弟姐妹已在学校就读，在相关的情况下，将根据新学生报名表上提供的数据，更新该兄弟姐妹的记录。未能提供所要求的数据，可能会影响学生参加学校安排的某些活动和探险的资格。

All practicable steps will be taken to ensure that personal data held by NAE is accurate. NAE will take all practicable and reasonable steps to ensure security of the personal data and to avoid unauthorised or accidental access, collection, use, disclosure, copying, modification, disposal, erasure or other use.

诺德安达教育集团将采取所有切实可行的措施，确保其持有的个人数据准确无误。诺德安达教育集团将采取所有切实可行且合理的措施，确保个人数据的安全，并避免未经授权或意外地访问、收集、使用、披露、复制、修改、处置、删除或作其他用途。

Students or their parents/guardians may have the right to access or correct personal data held by the School under applicable law. Requests for access and correction should be addressed in writing to the Principal (addressed to the School). The School may levy a charge for accessing the information. The terms of NAE's privacy policy can be found at www.nordangliaeducation.com.

根据适用法律，学生或其家长/监护人可有权访问或更正学校持有的个人数据。访问及更正请求应当以书面形式向校长提出（寄至学校地址）。学校可能会收取一笔查阅信息的费用。诺德安达教育集团隐私政策的条款可以在 www.nordangliaeducation.com 上找到。

Child Photo and Video Disclaimer

儿童照片与视频免责声明

During the Student's time at the School, the School may take photographs, images, video of them undertaking a wide range of school activities. These will be used in and around school, in places that might be seen by visitors, such as billboard or classroom displays, and on school and group websites for newsletters and updates on events and activities such as sports games, parent or open days, fairs, concerts and performances. Upon signing of these Terms and Conditions by the Parents/Guardians, NAE shall have the right to use such images or videos of the Student without seeking separate consent from the Parents/Guardians, except where the Parents/Guardians raise their express objection to such use towards the School.

在学生就读期间，学校可能会因开展的各类学校活动而给他们拍摄照片或视频。这些照片或视频将在学校内部和周边、访客可能会看到的地方使用，如广告牌或教室展示，以及在学校和集团网站上使用，用于时事通讯和活动动态更新，如体育比赛、家长日或开放日、展会、音乐会和表演。家长/监护人签署本文件后，诺德安达教育集团即有权不经家长/监护人另行同意而使用学生的该等图像或视频，除非家长/监护人明确向学校表示不同意该等使用。

The School will store any images and videos in school archives. NAE has strict controls over the type of images and videos published and over the use of photographs and videos on its website and will never sell any materials to third parties. Where the Parents/Guardians raise their express objection to such use towards the School, the Student will be placed on a 'Do not use' list to ensure we respects the Student's rights. The Parents/Guardians may withdraw consent for the use of images or videos at any time by getting in touch with the School's admissions department.

学校会将图像和视频储存在学校的档案中。诺德安达教育集团严格控制发布的图像及视频类型和在其网站上使用的照片或视频，绝不会向第三方出售任何资料。如家长/监护人明确向学校表示不同意该等使用，学生将被列入“不使用”名单，以确保诺德安达教育集团尊重学生的权利。家长/监护人可以与学校的招生部门联系，随时撤回图像或视频使用同意。



In case of any conflicts between these Terms and Conditions and mandatory laws that are applicable, the latter shall prevail.

如本条款与条件与适用的强制性法律之间有冲突的，应以后者为准。

These Terms and Conditions are written in both Chinese and English. In case of any inconsistencies or conflicts between the Chinese version and English version, the Chinese version shall prevail.

本条款与条件以中英文双语书就。如中文版本、英文版本之间有任何冲突或不一致的，应以中文版本为准。

I confirm that I have read, understood and agree to the above Terms and Conditions.

我确认已知悉、理解并同意以上内容。

Parent/Guardian name:

Parent/Guardian Signature:

家长 / 监护人姓名:

家长 / 监护人签名:

Date/month/year:

日/月/年: